Факультет РГФ
Кафедра іспанської філології

Силабус навчальної дисципліни
“Основна іноземна мова (іспанська)”

Рівень вищої освіти:	Перший (бакалаврський)
Галузь знань:	03 Гуманітарні науки
Спеціальність:	035 Філологія
Спеціалізація:	035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
Освітньо-професійна програма:	Романськи мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
Обсяг (годин)	1 семестр: 36 (авдиторні), 54 (самостійні) 2 семестр: 36 (авдиторні), 54 (самостійні)
Викладач/і та спосіб зв’язку	**Колбаєнкова** Тетяна Борисівна (Телеграм @T_Kolb) **Вещицька** Вікторія Олександрівна (+38093 027 53 32 Viber) **Ницевич** Алехандро Олексійович (https://join.skype.com/BtfbbUIzRca5 - 41і; https://join.skype.com/KMvsT4HCbzhV - 42і)
E-mail кафедри	catedra.espanol@onu.edu.ua
Робоча програма	https://docs.google.com/document/d/1e2eh6WjYcLaD-pJxUUSuu0MuaOfGSh7K/edit?usp=sharing&ouid=105693874551848490865&rtpof=true&sd=true

АНОТАЦІЯ КУРСУ

Предмет вивчення дисципліни: фонетика, практична граматика, лексика іспанської мови

Завдання дисципліни:
Оволодіти матеріалом, зазначеним в РП, зокрема:

- поглиблення та розвиток навичок з усіх аспектів мовної діяльності: усного мовлення, аналітичного читання, творчого письма;
- узагальнення та систематизація знань, отриманих студентами на 1-3 роках навчання, на матеріалах відповідного рівня;
- поглиблення навичок розуміння оригінального тексту (художнього, публіцистичного, наукового), його адекватного перекладу, вміння вичленити основну ідею, виявити особливості побудови тексту, виокремити мовні засоби, що забезпечують когерентність тексту, сприяють реалізації комунікативної інтенції автора, творять його експресивність, стилістичну забарвленість.
- виховання студентів у дусі загальнолюдських цінностей, розширення політичного та загальнокультурного світогляду.

ОПИС КУРСУ

Іспанська мова, як основна фахова дисципліна, є практичним курсом, під час вивчення якого вивчаються елементи мовного, літературного, стилістичного аналізу тексту.

Зміст навчальної дисципліни

1 семестр.

Аналітичне читання (аналіз наукового та публіцистичного тексту)
Домашнє читання

2 семестр

Аналітичне читання (аналіз наукового та публіцистичного тексту)
Аналітичне читання (аналіз художнього тексту)

ОЦІНЮВАННЯ

Методи поточного контролю:
Оцінкою (від 0 до 100 балів) оцінюються такі види робіт:

- письмова контрольна робота;
- письмова самостійна робота;

- письмова чи усна творча робота (твір, презентація, доповідь)
- переказ або вивчення на пам’ять;

Оцінкою склав/не склав оцінюються такі види робіт:

- домашні завдання з самоперевіркою;
- складання діалогів, ситуацій;

Оцінки по окремих модулях складаються шляхом вирахування середнього арифметичного з усіх оцінок, отриманих протягом курсу. Невиконані завдання оцінюються як нуль.

Оцінка за перший семестр курсу вираховується питомою вагою з модуля «Аналітичне читання» (аналіз наукового та публіцистичного тексту) (60%), модуля «Домашнє читання» (30%) та оцінки за підсумкову письмову контрольну роботу (10%).

ЗМ Аналітичне читання	ЗМ Домашнє читання	Комплексна екзаменаційна або підсумкова письмова робота	Загалом
60%	30%	10%	100%

Оцінка за другий семестр курсу вираховується питомою вагою з модуля «Аналітичне читання (аналіз наукового та публіцистичного тексту)» (40%), модуля «Аналітичне читання (аналіз художнього тексту)» (40%) та оцінки за письмовий іспит (20%).

ЗМ Аналітичне читання (аналіз наукового та публіцистичного тексту)	ЗМ Аналітичне читання (аналіз художнього тексту)	Комплексна екзаменаційна або підсумкова письмова робота	Загалом
40%	40%	20%	100%

Поточне оцінювання творчої усної відповіді відбувається за наступними чинниками:

Кількість балів	100 - 90	90 - 85	85 - 75	75 - 60	≤ 60

Категорії оцінювання					
Граматика	Поодинокі випадки неузгодження, хибних артиклей. У випадку помилки, студент виправляється сам.	Загальна кількість помилок не перебільшує 15, серед яких переважна більшість - це неузгодження, або хибні артиклі.	Кількість помилок перебільшує 15, серед яких порушення узгодження часів або порушення правил побудови синтаксичних структур	Кількість помилок спотворює зміст, структура речень, дієслівні форми та узгодження не відповідають правилам	Студенту показує непідготовленість за тематикою, відповідь неструктурована, хаотична.
Лексика	Застосовується лексика теми, що вивчається, студент повністю опанував термінологію та синонімичними рядами	Поодинокі випадки заміни нової лексики на ту, що вивчалася раніше, термінологія не відповідає стилю.	Розповідь побудовано на лексиці, що вивчалася раніше, відвутні відповідні терміни.	Нова лексика використовується мало, помилки в дієслівному управлінні або в сталих лексичних конструкціях, термінологія використовується в хибних значеннях	Нова лексика не застосовується, слова вживаються в хибному значенні, або відсутні, речення не мають сенсу
Зв’язанність	Переказ має чітку логічну побудову, зв’язується із застосуванням відповідних конекторів, аргументація доцільна та вагома, надаються всі елементи аналізу з відповідними та цікавими прикладами	Розповідь має логічну побудову, аргументація та приклади відповідають загальній тематиці, аналіз виглядає повним, але не достатньо розгорнутим, не на всі елементи наведено приклади	Побудова тексту не завжди логічна, відсутні будь-які конектори, переказ виглядає “розірваним”, аналіз виглядає неповним, бракують деякі елементи	Переказ не відповідає вимогам чіткої побудови, студент весь час вдається до повторів, аргументація невагома, аналіз побудовано лише на основних елементах без прикладів	Студенту не вдається побудувати послідовну розповідь: речення не зв’язані між собою логично, аналізу бракує основних елементів.

Поточні письмові творчі роботи оцінюються за наступними чинниками:

Кількість балів Категорії оцінювання	100 - 90	90 - 85	85 - 75	75 - 60	≤ 60
Граматика	Поодинокі орфографічні помилки, або відсутність графічного наголосу	Не більш, як 10 помилок, більшість з яких помилки узгодження або відсутність графічного наголосу	Не більш як 15 помилок, певна кількість з яких пов'язана із похибками узгодження часів, або дієслівного керування	Велика кількість помилок використання дієслівних часів, узгодження та дієслівного керування	Загальна кількість помилок перебільшує 30, структура речення, застосування дієслів є хибними. Використання перекладача.
Лексика	Лексика є різноманітною, застосовуються синоніми, уникаються повторення, слова-милиці відсутні	Лексика є різноманітною,але бракує синонімів, слова-милиці не перевантажують текст	В тексті відбуваються повтори, лексика проста, не застосовано слів, що зараз вивчаються	Лексика примітивна, забагато повторів, особових та присвійних займенників	Лексика використовується в хибному значенні, сполучення та сталі вислови мають помилки.
Розкриття теми	Основну те другорядну теми повністю розкрито.	Основну тему розкрито, другорядну теми позначено	Основну тему розкрито, другорядної теми не визначено	Розкриття основної теми є поверхневим, другорядної теми не знайдено.	Основну тему не розкрито
Структура та зв'язність	Текст за структурою є логічним, зв'язаним за рахунок застосування відповідних	Текст виглядає логічним, але його структура не чітка, деякі субтеми не чітко визначені	Структура тексту подекуди виглядає не логічною, автор перескакує з	Текст виглядає примітивн, структурі бракує логічності, складає	Текст виглядає як набір окремих речень, не пов'язаних між собою.

	конекторів		однієї думки на іншу.	враження “потоку свідомості”.	

ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»)

Політика щодо дедлайнів та перескладання:

Перескладання тем та завдань, які не були складені вчасно, або за які було отримано незадовільну оцінку перекладаються в межах розкладу консультацій протягом семестру. Кожну тему студент може перескладати тричі, результатом вважається остання отримана оцінка (навіть якщо вона гірша за попередні спроби).

Перескладання заліків та іспитів для підвищення оцінки не допускається.

Якщо за екзаменаційна оцінка є незадовільною, студент має право перескласти іспит в термін, що встановлює деканат. Якщо друга спроба знов є невдалою, третя (остання) спроба відбувається з комісією, яку призначає завідувач кафедри. Перескладання іспиту проводиться за темами, завданнями або білетами, які не брали участь у попередніх спробах. Оцінка, отримана на іспиті з комісією є остаточною.

Якщо отримана за курс оцінка вважається студентом несправедливою, АПЕЛЯЦІЯ подається не пізніше наступного дня з дати іспиту в письмовій формі на ім’я завідувача кафедри.

Політика щодо академічної доброчесності:

Якщо під час виконання письмових робіт або письмового іспиту студентом буде порушено принцип академічної доброчесності (використання мобільних застосунків, списування, плагіат) згідно Положення про організацію навчального процесу в ОНУ імені І.І.Мечникова “викладач може відсторонити цього здобувача вищої освіти від виконання завдання, зробивши відповідний запис на його письмовій роботі та оцінивши її нулем балів.”

Основна література:

1. Верба Г.Г., Лопес Тапія Ф.Х. Іспанська мова : підручник іспанської мови для старших курсів перекладацьких та філологічних відділень університетів. Вінниця : Нова книга, 2021. 344 с.

2. García Márquez, G. Crónica de una muerte anunciada. Talleres gráficos de editorial Bruguera, S.A., 1982. 193p.

Додаткова:

1. Bratosevich N. Métodos de análisis literario : aplicado a textos hispánicos. Buenos Aires : Hachate, 2000. 220 p.
2. Nicevich A. A. Prácticas estilísticas en español. Одеса: Астропринт, 2005. 280 с.

Словники та електронні ресурси:

https://sum.in.ua
https://dle.rae.es
https://www.fundeu.es